

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 5:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	To — zwój zrodzenia ludzkości. [W] dniu [,w którym] uczynił — Bóg — Adama, na obraz Boga uczynił go.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To jest zapis* pokoleń Adama:** W dniu, kiedy Bóg stworzył człowieka, uczynił go na podobieństwo Boże, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto księga potomków Adama: Gdy Bóg stworzył człowieka, uczynił go na własne podobieństwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To jest księga rodu Adama. W dniu, w którym Bóg stworzył człowieka, uczynił go na podobieństwo Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teć są księgi rodzajów Adamowych. W dzień, którego stworzył Bóg człowieka, na podobieństwo Boże uczynił go.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Te są księgi rodzaju Adamowego. W dzień, którego stworzył Bóg człowieka: na podobieństwo Boże uczynił go.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto rodowód potomków Adama. Gdy Bóg stworzył człowieka, na podobieństwo Boga stworzył go;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To jest księga potomków Adama: Kiedy Bóg stworzył człowieka, na podobieństwo Boże uczynił go.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto księga potomków Adama. W dniu kiedy Bóg stworzył człowieka, uczynił go na podobieństwo Boże.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto dzieje potomków Adama. W dniu, w którym Bóg stworzył ludzi, uczynił ich podobnymi do siebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto lista potomków Adama. Kiedy Bóg stworzył człowieka, uczynił go na swoje podobieństwo.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	To jest wyliczenie potomków Adama. W dniu, gdy Bóg stworzył człowieka - według umysłu Boga go uczynił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це книга буття людей: в дні в якому створив Бог Адама, за образом Божим створив його,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto rodopis potomków Adama. W czasie, gdy Bóg stworzył Adama, uczynił go na

¹⁾ zapis, סֵפֶר (sefer), por. <x>50 24:1</x>, lub: spis, lista, zwój, księga (por. <x>40 21:14</x>; <x>50 31:24</x>, 26; <x>60 10:13</x>; <x>100 1:18</x>).

²⁾ Adam, אָדָם ('adam): tak samo określono człowieka w w. 2.

			podobieństwo Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto księga dziejów Adama. W dniu, w którym Bóg stworzył Adama, uczynił go na podobieństwo Boże.